

## ZMLUVA O DIELO č. 2012/0204

uzatvorená podľa obchodného zákonníka č. 513/1991 Z.z. v znení neskorších predpisov  
medzi:

### Objednávateľom:

|                  |                                                   |
|------------------|---------------------------------------------------|
| Názov:           | Trenčiansky samosprávny kraj so sídlom v Trenčíne |
| Sídlo            | K dolnej stanici 7282/20A, 911 50 Trenčín         |
| Zastúpený:       | MUDr. Pavol Sedláček, MPH - predseda              |
| Bankové spojenie | Štátna pokladnica                                 |
| Číslo účtu       |                                                   |
| IČO              | 36126624                                          |
| DIČ              | 2021613275                                        |

(ďalej len: „Objednávateľ“)

a

### Zhotoviteľom:

|                          |                                                            |
|--------------------------|------------------------------------------------------------|
| Názov:                   | Jozef Ševčík – FOTO A GRAFICKÝ REKLAMNÝ ATELIÉR            |
| Sídlo:                   | Dlhé Hony 14/1160, 911 01 Trenčín                          |
| Oprávnený na rokovanie   |                                                            |
| Zastúpený:               | Jozef Ševčík                                               |
| -vo veciach technických: | Jozef Ševčík                                               |
| -vo veciach zmluvných :  | Jozef Ševčík                                               |
| Bankové spojenie:        | Slovenská sporiteľňa, a.s., Bratislava                     |
| číslo účtu:              |                                                            |
| IČO:                     | 331 836 86                                                 |
| DIČ:                     | 1020310467                                                 |
| IČ DPH:                  | SK 1020310467                                              |
| Označenie registra:      | Živnostenský register č. 309-7082,<br>Obvodný úrad Trenčín |
| Číslo zápisu:            | Živnostenský spis č. ŽO-2000/02664/00002 3KA               |
| Tel:                     | 0905614942                                                 |
| E-mail:                  | fotoa@fotoa.sk                                             |

(ďalej len: „Zhotoviteľ“)

### I. Úvodné ustanovenie

Účelom tejto zmluvy je na základe vôle účastníkov:

- upraviť vzťahy medzi objednávateľom a zhotoviteľom pri vytvorení diela a
- udelenie licencie pre použitie diela spôsobom vymedzeným v tejto zmluve a tak predchádzať vzniku nepresností a omylov.

## **II. Predmet zmluvy**

1. Zhotoviteľ sa zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa nasledovné dielo: „Populárne multimediálne vzdelávacie médium“ z Regionálneho operačného programu (ROP) – Prioritná os 3 Posilnenie kult. potenciálu reg. a rozvoj CR (ďalej len „dielo“) a to v rozsahu a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Presnejší opis diela a súvisiacich služieb tvorí prílohu č.1 tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje, že dokončený predmet zmluvy - dielo prevezme, zaplatí za jeho zhotovenie dohodnutú cenu a poskytne zhotoviteľovi dohodnuté spolupôsobenie. Zhotoviteľ je povinný vykonať predmet zmluvy uvedený v článku II. tejto zmluvy odborne, kvalitne a za podmienok uvedených v tejto zmluve, na svoje náklady a svoje nebezpečenstvo.
2. Predmetom tejto zmluvy je ďalej udelenie súhlasu zhotoviteľa (licencie) v prospech nadobúdateľa na použitie diela uvedeného v ods. 1 tohto článku (ďalej len „dielo“), ku ktorému má zhotoviteľ autorské právo.

Zhotoviteľ na základe tejto zmluvy udeľuje nadobúdateľovi súhlas na použitie diela nasledovným spôsobom:

- a) verejné vystavenie diela prostredníctvom internetu a intranetu pod dobu platnosti tejto zmluvy,
- b) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
- c) zaradenie diela do súborného diela,
- d) iné využitie diela pre potreby nadobúdateľa pri riešení jeho projektov
- e) dielo bude tiež využívané ako základ pre efektívnejšiu funkciu postavenia nadobúdateľa, pre účely marketingu nadobúdateľa a bude využívané na propagáciu Trenčianskeho samosprávneho kraja v oblasti cestovného ruchu.

Zhotoviteľ udeľuje nadobúdateľovi licenciu v neobmedzenom rozsahu pre účel uvedený v tomto článku tejto zmluvy a to pre teritórium celý svet.

Zmluvné strany sa dohodli, že licencia, ktorú zhotoviteľ udeľuje na základe tejto zmluvy nadobúdateľovi je výhradná. To znamená, že nadobúdateľ smie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia a spravovania diela udelený touto licenciou a zároveň sa zaväzuje, že nebude využívať dielo inak ako je uvedené v tomto čl. II ods.2 tejto zmluvy.

Zhotoviteľ touto zmluvou udeľuje nadobúdateľovi výhradnú licenciu - súhlas na dobu neurčitú a využitie diela v zmysle tohto článku tejto zmluvy o dielo.



Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí výhradnej licencie podľa tejto zmluvy.

Zhotoviteľ touto zmluvou zaručuje skutočnosť, že je držiteľom všetkých práv zhotoviteľa k dielu podľa autorského zákona.

### **III. Povinnosti zhotoviteľa a objednávateľa**

1. Zhotoviteľ bude vytvárať dielo uvedené v čl. II tejto zmluvy riadne a včas a zaväzuje sa odovzdať ho objednávateľovi v lehote najneskôr do 6 týždňov odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ vytvorí dielo na profesionálnej úrovni, s odbornou starostlivosťou a v súlade s platnými právnymi predpismi a pokynmi objednávateľa.
3. Miesto dodania diela je: sídlo objednávateľa. Dielo bude objednávateľovi dodané v rámci dohodnutej ceny – odmeny v elektronickej podobe na DVD nosiči o počte 200ks v zmysle špecifikácie uvedenej v prílohe č.1 tejto zmluvy.
4. Zhotoviteľ je povinný zasielať emailom (alena.bajcikova@tsk.sk) alebo poštou (Ing. Alena Bajčíková, K dolnej stanici 7282/20A, 911 01 Trenčín) objednávateľovi čiastkové spracovanie diela podľa špecifikácie uvedenej v prílohe č.1 tejto zmluvy v delení – návrh obalu, návrh obsahu a jeho presné členenie a návrh multimedialnej časti. V opačnom prípade, môže objednávateľ odmietnuť prevziať dielo v zmysle tejto zmluvy o dielo ako celok.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že celé dielo v zmysle čl. II tejto zmluvy bude odovzdané protokolárne pričom 1 originál bude súčasťou tejto zmluvy. Protokol bude pripravený Zhotoviteľom.
6. Objednávateľ je povinný do 14 pracovných dní od dodania pripomienkovať čiastkové spracovanie diela dodané zhotoviteľom v zmysle čl.III ods.4. a po zapracovaní odsúhlasovať alebo opätovne pripomienkovať čiastkové spracovanie diela.
7. Objednávateľ zhotoviteľom riadne a včas vytvorené dielo pri splnení čl. III ods.4 a 5 prevezme a zaplatí zaň zhotoviteľovi odmenu dojednanú v čl. IV tejto zmluvy.

#### **IV. Odmena**

1. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi za vytvorenie predmetného diela odmenu vo výške:

##### **Celková cena:**

Cena bez DPH: 57826,-€ (slovom: päťdesiatsedemtisíc osemstodvadsaťšesť EUR).

DPH: 11565,20- € (slovom: jedenásťtisícpäťstošesťdesiatpäť EUR a dvadsať centov).

Cena s DPH: 69391,20- € (slovom: šesťdesiatdeväťtisícristostodevadesiatjedna EUR a dvadsať centov).

Zmluvné strany sa dohodli na bezodplatnom poskytnutí licencie podľa tejto zmluvy po dobu neurčitú mesiacov od dodania diela v zmysle tejto zmluvy o dielo.

V cene (odmene) sú zahrnuté všetky náklady zhotoviteľa na plnenie tejto zmluvy (napr. náklady na dopravu do miesta dodania, cena DVD nosičov a pod.)

2. Odmena bude vyplatená zhotoviteľovi na základe faktúry, ktorú zhotoviteľ vystaví a doručí objednávateľovi až po odovzdaní predmetu zmluvy objednávateľovi a akceptácii diela objednávateľom uvedenom v protokole v zmysle čl. III tejto zmluvy. Faktúra je splatná v lehote do 30 dní po doručení faktúry objednávateľovi.
3. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti podľa platnej právnej úpravy SR. V prípade, ak faktúra nebude úplná, resp. ak nebude obsahovať všetky predpísané náležitosti, je objednávateľ oprávnený vrátiť ju zhotoviteľovi na doplnenie. V takom prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dňom doručenia opravenej faktúry objednávateľovi.

#### **V. Zodpovednosť za vady, záruka**

1. Zhotoviteľ zodpovedá za vady, ktoré má dielo v čase jeho odovzdania objednávateľovi. Za vady, ktoré sa prejavili po odovzdaní diela zodpovedá zhotoviteľ vtedy, ak boli spôsobené porušením jeho povinností.
2. V prípade, že sa zistí vada na zrealizovanom diele, objednávateľ písomne upozorní zhotoviteľa na tento jav. Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ má právo požadovať a zhotoviteľ povinnosť bezplatne odstrániť zistené a reklamované vady.
3. Záručná doba na dielo je stanovená podľa obchodného zákonníka č. 513/1991 Z.z. v znení neskorších predpisov a začína plynúť nasledujúcim dňom odo dňa podpisu protokolu o odovzdaní a prevzatí diela.



4. Zhotoviteľ nezodpovedá za vady diela spôsobené nesprávnym používaním predmetu tejto zmluvy v záručnej dobe na dielo podľa čl. V ods.3 tejto zmluvy.
5. Vady zistené a reklamované v záručnej dobe sa zhotoviteľ zaväzuje odstrániť v lehote najneskôr do 10 pracovných dní od ich písomného oznámenia objednávateľom. Doručovanie písomností sa vykonáva na adresy uvedené v hlavičke tejto zmluvy a za posledný deň prevzatia písomností sa považuje najneskôr piaty deň odo dňa ich doručenia potvrdeného poštou.

## **VI Zmluvné pokuty a náhrada škody**

1. V prípade, že zhotoviteľ nedodá dielo v dohodnutom termíne, objednávateľ má právo na zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z celkovej ceny diela – odmeny za každý aj začatý deň omeškania.
2. Ak zhotoviteľ nezačne s odstraňovaním väd alebo neodstráni reklamované vady v lehote uvedenej v čl. V tejto zmluvy, resp. v inom dohodnutom termíne, má objednávateľ nárok na zmluvnú pokutu vo výške 20 € za každý aj začatý deň oneskorenia odstránenia týchto väd.
3. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry, zhotoviteľ má právo na úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý aj začatý týždeň omeškania.
4. V prípade, ak ktorákoľvek zmluvná strana poruší akúkoľvek povinnosť, ktorá zmluvnej strane vyplýva z tejto zmluvy iným spôsobom, je povinná zaplatiť druhej zmluvnej strane zmluvnú pokutu vo výške 50,- €, ak táto zmluva neurčuje inú výšku zmluvnej pokuty a to aj opakovane.
5. Zaplatením zmluvnej pokuty dojednanej v tejto zmluve nie je dotknutý nárok na náhradu škody a objednávateľ má teda aj nárok na náhradu škody, ktorá mu vznikla z dôvodov, pre ktoré zmluvné strany dojednali zmluvnú pokutu a to aj v prípade, ak výška škody presahuje výšku zmluvnej pokuty.

## **VII Odstúpenie od zmluvy**

1. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy zo strany zhotoviteľa. Zmluvné strany považujú za podstatné porušenie tejto zmluvy, najmä ak zhotoviteľ:  
a/ bude meškať s termínom plnenia podľa tejto zmluvy o viac ako 20 dní,

- b/ ak zhotoviteľ bude preukázateľne vykonávať práce vadné, t. j. v rozpore s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve. Musí ísť o vady, na ktoré bol zhotoviteľ objednávateľom v priebehu zhotovenia diela písomne upozornený, a ktoré napriek tomuto upozorneniu neodstránil v primeranej lehote poskytnutej k tomuto účelu,
  - c/ v rozpore s ustanovením tejto zmluvy prestal vykonávať práce na zhotovení diela, alebo inak prejavuje svoj úmysel nepokračovať v plnení tejto zmluvy,
  - d/ bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa, prevedie všetky, alebo niektoré práva a záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy na tretie osoby.
  - e/ ak zhotoviteľ nebude zasielať čiastkové spracovanie diela na pripomienkovanie objednávateľovi.
2. Odstúpením od zmluvy zanikajú všetky práva a povinnosti strán zo zmluvy a jeho účinky nastávajú dňom doručenia druhej strane. Odstúpenie od zmluvy sa však nedotýka nároku na náhradu škody vzniknutej porušením zmluvy a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení zmluvy.

### **VIII. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť v nasledujúci deň po jej zverejnení podľa platnej právnej úpravy od 01.01.2011 v Slovenskej republike. Zmluvné strany berú na vedomie, že ak by nedošlo k zverejneniu tejto zmluvy v lehote troch mesiacov od jej uzavretia platí, že k uzavretiu zmluvy nedošlo zo zákona.
2. Neoddeliteľnou prílohou tejto zmluvy je príloha č.1 – Opis diela
3. Zmeny a doplnky tejto zmluvy sa môžu uskutočniť výlučne formou písomných dodatkov k tejto zmluve, podpísanými oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Zmeny a doplnky uskutočnené inou formou sa považujú za neplatné a pre účastníkov nie sú záväzné.
4. V prípade ak dôjde k porušeniu touto zmluvou založeného právneho vzťahu v dôsledku neplnenia povinností stanovených touto zmluvou, má poškodený účastník právo na náhradu škody, ktorá mu tým vznikla.
5. Ak niektoré z ustanovení tejto Zmluvy je, alebo sa stane neplatné z dôvodu rozporu so zákonom, účastníci sa dohodnú na takej zmene Zmluvy, aby sa dotknuté ustanovenia Zmluvy stali platnými a ich obsah bol v najväčšej možnej miere podobný pôvodnej úprave.



6. Zhotoviteľ je povinný strpieť výkon kontroly/audit/overovania súvisiaceho s plnením tejto zmluvy kedykoľvek počas platnosti a účinnosti tejto zmluvy a to oprávnenými osobami (či už objednávateľ alebo inými osobami určenými na základe Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku uzavretej medzi objednávateľom a príslušným riadiacim orgánom na implementáciu tohto projektu a poskytnúť im všetku potrebnú súčinnosť.

7. Táto zmluva je vyhotovená v 5 rovnopisoch, z ktorých po jej podpísaní objednávateľ obdrží štyri vyhotovenia (z toho jedno vyhotovenie je pre potreby administratívnej kontroly verejného obstarávania poskytovateľom NFP) a zhotoviteľ obdrží jedno vyhotovenie.

8. Informácie o projekte na základe ktorého je spolufinancovaná táto zmluva:

|                          |                                                                  |              |                  |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------|--------------|------------------|
| Implementácia projektu:  | „Turisticko-informačný portál Trenčianskeho samosprávneho kraja“ |              |                  |
| Kód ITMS:                | 22130220006                                                      | Číslo výzvy: | ROP-3.2b-2010/01 |
| Operačný program:        | Regionálny operačný program                                      |              |                  |
| Spolufinancovaný fondom: | Európskym fondom regionálneho rozvoja                            |              |                  |
| Prioritná os:            | 3 Posilnenie kultúrneho potenciálu reg. a cestovného ruchu       |              |                  |
| Opatrenie:               | 3.2 Podpora a rozvoj infraštruktúry cestovného ruchu             |              |                  |

9. Účastníci prehlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, že ju uzavreli vážne a slobodne, nie v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

2 9 JÚN 2012  
V Trenčíne, dňa .....

Objednávateľ:

.....  
MUDr. Pavol Sedláček, MPH  
Predseda TSK

2 9 JUN 2012  
V Trenčíne, dňa .....

Zhotoviteľ:

.....  
Jozef Ševčík  
fotoAragický reklamný ateliér

## Príloha č. 1 k zmluve – Opis diela

Trenčiansky samosprávny kraj n.o. ako verejný obstarávateľ podľa § 6 zákona č. 25/2006 Z.z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon o verejnom obstarávaní) Vás vyzýva v súlade s § 102 cit. zákona na predloženie cenovej ponuky na dodanie Populárne multimedialne vzdelávacie médium (ďalej len „Médium“) podľa nasledovného zadania:

Tvorba vzdelávacieho videozáznamu v rozlíšení a formáte pre využitie v :

- Televíznom vysielaní vo formáte FULL HD 1980px x 1080px v kódovaní MP4, MKV
- na PC v rozlíšení 1024x768 vo formáte AVI – DIVX
- a ADOBE FLASH formáte FLV pre online média a integráciu na internetové média

s nasledovnými obsahovými a technickými špecifikáciami:

Vizuálne riešenie:

DVD s potlačov v obale (kazete) s bookletom obsahujúcim nadpisy a krátke popisy videosekvencií vrátane ilustračnej grafiky rešpektujúci manuál pre informovanie publicitu (príloha č.2 týchto súťažných podkladov). Booklet musí byť spracovaný v Slovenskom jazyku, Nemeckom jazyku, Anglickom jazyku a Francúzskom jazyku.

Časový rozsah:

Minimálne 25 minút priameho obrazového sledovania vrátane odkazov v dvoch úrovniach.

Obsah musí byť minimálnom členení v nasledovných oblastiach:

- Lokalizácia Trenčianskeho samosprávneho kraja (ďalej len „TSK“)
  - o Letecké snímky – Trenčiansky hrad, Bojnice, Bradlo



- Ortofotomapa TSK, štatistické ukazovatele, rozdelenie TSK na 9 okresov s definovaním historických, ekonomických a sociálnych špecifík s dôrazom na cestovný ruch v rozsahu minimálne 200 obsahových položiek.
- Prierez dejinami TSK
  - Prierez dejinami TSK s vytýčením významných historických udalostí, prvé osídlenie, ranostredoveká doba, hrady a povesti, judaiká, 7 divov TSK o celkovom počte 40 obsahových položiek
- Etnografia, flora, fauna a relax v TSK
  - Prezentácia etnografických špecifík TSK, Prezentácia významných podujatí, miestneho umenia a tradičných remesiel, možností relaxu a vzdelania o počte 51 obsahových položiek.
- Ľudia v TSK
  - Portréty charakteristických osobností TSK – 15 obsahových položiek v kategorizácii osobnosti v oblasti štátnosti, vzdelania a umenia.

Pozn: Obsahovou položkou rozumieme text, grafika, podporné video a zoznam prepojení na iné zdroje informácií (web, knižná publikácia, propagačný materiál a pod.) pre jeden objekt záujmu. Príklad: 5 obsahových položiek rozumieme 5 opisných textov, grafiky, podporného videa a prepojení pre 5 samostatných objektov. Objektom rozumieme významnú udalosť, fyzický objekt alebo významnú osobnosť.

Vyššie uvedený vzdelávací videozáznam musí byť integrovaný do FLASH komponentu verzie 10 a viac., ktorý bude obsahovať nasledovné funkcionality:

- Návrh koncepcie obsahového riešenia mutlimediálneho vzdelávacieho média – DVD
- Spracovanie grafického designu multimedialneho vzdelávacieho média – všetky prvky, animované intro, grafické menu, obal, potlač s rešpektovaním príručky pre publicitu ROP,
- Spracovanie animovaného grafického rozhrania vrátane DVD menu,
- Integrácia prevideo a postvideo záznamu v časovom rozsahu max. 5s. vo formáte FLV,
- Spracovanie grafického rozhrania s integráciou prvkou publicity v rámci projektu s rešpektovaním príručky pre publicitu ROP,
- Integrácia dynamických a statických informácií v textovej, hypertextovej a grafickej podobe do prehrávaného vzdelávacieho videozáznamu ku každému koncu ucelenej vzdelávacej sekvencie videozáznamu,
- Integrácia interaktívnych testov s max. 15 otázkami s možnosťou grafickej i textovej otázky alebo odpovede v rozsahu max. 1 test ucelenú vzdelávaciu sekvenciu videozáznamu,

- Integrácia informácií z XML zdrojového súboru, vrátane vzdelávacieho videozáznamu a vyššie spomenutých interaktívnych prvkov a testov s možnosťou fulltextového vyhľadávania s funkciou ZHOTOVITEĽ vo formáte DVD pre OFFLINE prehrávanie bez prístupu na internet,
- Integrácia v zmysle vyššie uvedeného bodu do ONLINE webstránky
- Univerzálny komunikačný interface pre import/export údajov cez XML

Požadovaný počet DVD : 200ks v zmysle vyššie uvedenej špecifikácie.

Viac informácií o požadovanej publicite vrátane logotypov a príručky je možné nájsť na adrese:

[http://www.ropka.sk/download.php?FNAME=1305896214.upl&ANAME=ROP\\_publicita\\_loga.zip&attachment=1](http://www.ropka.sk/download.php?FNAME=1305896214.upl&ANAME=ROP_publicita_loga.zip&attachment=1)

[http://www.ropka.sk/download.php?FNAME=1309779533.upl&ANAME=Prirucka\\_pre\\_ziadatela\\_prijimatera\\_v\\_ramci\\_ROP\\_verzia\\_4.5\\_\(platna%20od%2029.6.2011\).zip&attachment=1](http://www.ropka.sk/download.php?FNAME=1309779533.upl&ANAME=Prirucka_pre_ziadatela_prijimatera_v_ramci_ROP_verzia_4.5_(platna%20od%2029.6.2011).zip&attachment=1)